

Sepher Dani'El

Chapter 9

Shavua Reading Schedule (32th sidrah) – Dan 9 - 12

בָּשְׁנַת אֶחָת לְדָרִיּוֹשׁ בֶּן־אַחֲשֵׁוֹרֹשׁ מֶרְכָּעַ מַדִּי
אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ עַל מֶלֶכּוֹת כָּשָׂדִים: Dan9:1

בָּשְׁנַת אֶחָת לְדָרִיּוֹשׁ בֶּן־אַחֲשֵׁוֹרֹשׁ מֶרְכָּעַ מַדִּי
אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ עַל מֶלֶכּוֹת כָּשָׂדִים:

1. bish'nath 'achath l'Dar'yawesh ben-'Achash'werosh mizera` Maday
'asher ham'lak `al mal'kuth Kas'dim.

Dan9:1 In the first year of Daryawesh the son of Achashewerosh, of the seed of Maday,
who was made king over the kingdom of Kasdim

בָּשְׁנַת אֶחָת לְדָרִיּוֹשׁ בֶּן־אַחֲשֵׁוֹרֹשׁ מֶרְכָּעַ מַדִּי
אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ עַל מֶלֶכּוֹת כָּשָׂדִים:

- 1 En tō prōtō etei Dareiou tou huiou Asouērou apo tou spermatos tōn Mēdōn,
In the first year of Darius the son of Ahasuerus, of the seed of the Medes,
hos ebasileusen epi basileian Chaldaīon,
who reigned over the kingdom of Chaldeans,

בָּשְׁנַת אֶחָת לְמֶלֶכְוֹ אַנְיָה דָנִיאֵל בֵּין תְּיִרְמִיחָה הַגְּבִירָה
הַשְׁנִים אֲשֶׁר הִיה דָבֵר־יְהֹוָה אֶל־יְרִמִּיחָה הַגְּבִירָה
לְמַלְאֹות לְחַרְבָּות יְרוּשָׁלָם שְׁבָעִים שָׁנָה:

2. bish'nath 'achath l'mal'ko 'ani Dani'El binothi bas'pharim mis'par hashanim
'asher hayah d'bar-Yahúwah 'el-Yir'miYah hanabi' l'malo'wth
l'char'both Yrushalam shib'im shanah.

Dan9:2 in the first year of his reign, I, Dani'El, observed in the scrolls the number
of the years which was revealed as the Word of Yahúwah to YirmeYah the prophet
for the completion of the desolations of Yerushalam, namely, seventy years.

בָּשְׁנַת אֶחָת לְמֶלֶכְוֹ אַנְיָה דָנִיאֵל בֵּין תְּיִרְמִיחָה הַגְּבִירָה
הַשְׁנִים אֲשֶׁר הִיה דָבֵר־יְהֹוָה אֶל־יְרִמִּיחָה הַגְּבִירָה
לְמַלְאֹות לְחַרְבָּות יְרוּשָׁלָם שְׁבָעִים שָׁנָה:

- 2 en etei hen i tēs basileias autou egō Daniēl synēka en tais byblois ton arithmon
in year one of his kingdom, I Daniel perceived in the scrolls the number
tōn etōn, hos egenēthē logos kyriou pros Ieremian ton prophētēn
of the years of which became the Word of YHWH to Jeremiah the prophet
eis symplērōsin erēmōseōs Ierousalēm, hebdomēkonta etē.
for a fulfillment of the desolation of Jerusalem – seventy years.

גַּם אֶת־פָּנִי אֶל־אֱדֹנִי הָאֱלֹהִים לְבָקֵשׁ תִּפְלֶה
וְתָחֲנוּנִים בְּצֻום וּשְׂק וְאֶפְרָה:

3. wa'et'nah 'eth-panay 'el-'Adonay ha'Elohim l'baqesh t'philah w'thachanunim b'tsom w'saq wa'epher.

Dan9:3 So I set my face toward my Adon the Elohim to seek Him by prayer and supplications, with fasting, sackcloth and ashes.

«3» καὶ ἔδωκα τὸ πρόσωπόν μου πρὸς κύριον τὸν θεὸν τοῦ ἐκζητήσαι προσευχὴν καὶ δεήσεις ἐν νηστείαις καὶ σάκκῳ καὶ σπόδῳ.

3 kai edōka to prosōpon mou pros kyrion ton theon tou ekzētēsai proseuchēn
And I put my face towards YHWH the Elohim, to inquire by prayer
kai deēseis en nēsteiais kai sakkō kai spodō.
and supplication, in fasting, and sackcloth, and ashes.

דַּעַת פְּלַלָּה לִיהְיָה אֱלֹהִי וְאֶתנוֹתָה וְאֶמֶּרֶת אֲפָא אָדָןִי הָאֵל
הַגָּדוֹל וְהַפּוֹרָא שְׁמֶר הַבְּרִית וְהַסְּדֵד לְאַהֲבָיו וְלִשְׁמָרֵי מְצֻוֹתָיו:

4. wa'eth'pal'lah laYahūwah 'Elohay wa'eth'wadeh wa'om'rah 'ana' 'Adonay ha'El hagadol w'hanora' shomer hab'rith w'hachedes l'ohabayu ul'shom'rey mits'wothayu.

Dan9:4 I prayed to יְהֻנָּה my El and confessed and said,
Alas, O my Adon, the great and awesome El, who keeps His covenant and mercy for those who love Him and to those who keep His commandments,

«4» καὶ προσηγόρισμαν πρὸς κύριον τὸν θεόν μου καὶ ἔξωμολογησάμην καὶ εἰπα Κύριε ὁ θεός ὁ μέγας καὶ θαυμαστὸς ὁ φυλάσσων τὴν διαθήκην σου καὶ τὸ ἔλεος τοῖς ἀγαπῶσίν σε καὶ τοῖς φυλάσσουσιν τὰς ἐντολάς σου,

4 kai prosēuxamēn pros kyrion ton theon mou kai exōmologēsamēn
And I prayed to YHWH my El, and I made acknowledgment,

kai eipa Kyrie ho theos ho megas kai thaumastos ho phylassōn tēn diathēkēn sou
and I said, O Master, the El great and wonderful, keeping your covenant,
kai to eleos tois agapōsin se
and the mercy to the ones loving you,

kai tois phyllassousin tas entolas sou,
and to the ones keeping your commandments;

הַחֲטָאָנוּ וְעָזָרָנוּ וְהַרְשָׁעָנוּ וְמְרַدָּנוּ וְסָרָה מְמַשְׁפְּתִירָה
5. **chata'nu w`awinu w'hir'sha`nu umarad'nu w'sor mimits'wothek umimish'pateyak.**

Dan9:5 we have sinned, committed iniquity, acted wickedly and rebelled, even turning aside from Your commandments and ordinances.

«5» ἤμαρτομεν, ἤδικήσαμεν, ἤνομήσαμεν καὶ ἀπέστημεν

καὶ ἔξεκλίναμεν ἀπὸ τῶν ἐντολῶν σου καὶ ἀπὸ τῶν κριμάτων σου

5 **hēmartomen**, ēdikēsamēn, ēnomēsamēn kai **apestēmen**

we sinned, we did wrong, we were impious, and we left

kai **exeklinamen** apo tōn entolōn sou kai apo tōn krimatōn sou

and turned aside from your commandments, and from your judgments.

וְלֹא שָׁמַעְנִי אֶל־עֲבָדֵיךְ הַבְּרִיאִים אֲשֶׁר דִּבְּרִי בְּשָׁמָךְ
אֶל־מֶלֶכִינוּ שָׂרֵינוּ וְאֶבְתֵּינוּ וְאֶל כָּל־עַם הָאָרֶץ:

6. w'lo' shama`nu 'el-`abadeyak han'bili'im 'asher dib'ru b'shim'ak

'el-m'lakeynu sareynu wa'aboteynu w'el kal-`am ha'arets.

Dan9:6 And we have not listened to Your servants the prophets, who spoke in Your name to our kings, our princes, our fathers and to all the people of the land.

<6> καὶ οὐκ εἰσηκούσαμεν τῶν δούλων σου τῶν προφητῶν,
οἵ ἐλάλουν ἐν τῷ ὀνόματί σου πρὸς τοὺς βασιλεῖς ἡμῶν καὶ ἄρχοντας ἡμῶν
καὶ πατέρας ἡμῶν καὶ πρὸς πάντα τὸν λαὸν τῆς γῆς.

6 kai ouk eisēkousamen tōn doulōn sou tōn prophētōn,
And we did not listen to your servants the prophets,

hoi elaloun en tō onomati sou pros tous basileis hēmōn
the ones speaking in your name to our kings,

kai archontas hēmōn kai pateras hēmōn kai pros panta ton laon tēs gēs.
and our rulers, and our fathers, and to all the people of the land.

וְלֹכֶד אֱדוֹן הַצְדָּקָה וְלֹנוּ בְּשַׁת הַפְּנִים כִּיּוֹם הַזֶּה לְאִישׁ יְהוּדָה
וְלוֹזָשְׁבֵי יְרוּשָׁלָם וְלֹכֶל־יִשְׂרָאֵל הַקְּרָבִים וְהַרְחָקִים
בְּכָל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר הַדְּחַתָּם שָׁם בְּמַעַלְמָם אֲשֶׁר מַעַלְוָדְבָּדָ:

7. l'ak 'Adonay hats'daqah w'lanu bosheth hapanim kayom hazeh l'ish Yahudah
ul'yosh'bey Yrushalam ul'kal-Yis'r'a'El haq'robim w'har'choqim b'kal-ha'aratsoth
'asher hidach'tam sham b'ma`alam 'asher ma`alu-bak.

Dan9:7 Righteousness belongs to You, O my Adon, but to us the shame of our faces,
as it is this day to the men of Yahudah, to the inhabitants of Yerushalam
and to all Yisra'El, those who are nearby and those who are far away in all the lands
to which You have driven them there, because of their unfaithful deeds
which they have committed against You.

<7> σοί, κύριε, ἡ δικαιοσύνη, καὶ ἡμῖν ἡ αἰσχύνη τοῦ προσώπου
ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη, ἀνδρὶ Ιουδα καὶ τοῖς ἐνοικοῦσιν ἐν Ιερουσαλημ
καὶ παντὶ Ισραὴλ τοῖς ἐγγὺς καὶ τοῖς μακρὰν ἐν πάσῃ τῇ γῇ,

οὐδὲ διέσπειρας αὐτοὺς ἐκεῖ ἐν ἀθεσίᾳ αὐτῶν, ἢ ἡ θέτησαν ἐν σοι.

7 **soi, kyrie, hē dikaiosynē, kai hēmin hē aischynē tou prosōpou**

To you, O Master, is righteousness, and to us the shame of face,

hōs hē hēmera hautē, andri Iouda kai tois enoikousin en Ierousalēm

as this day; to the man of Judah, and to the ones dwelling in Jerusalem,

kai panti Israēl tois eggys kai tois makran en pasē tē gē,

and to all Israel, to the ones near, and to the ones far off in all the earth,

hou diespeiras autous ekei en athesiā autōn,

of which you dispersed them there, for their rebellion

hē ēthetēsan en soi.

in which they annulled covenant with you.

בְּשַׁת הַפְּנִים לְמֶלֶכִינוּ לְשָׂרֵינוּ
וְלְאֲבָתֵּינוּ אֲשֶׁר חִטָּאנוּ לְךָ:

8. **Yahūwah lanu bosheth hapanim lim'lakeynu l'sareynu**

w'la'abotheynu 'asher chata'nu lak.

Dan9:8 The shame of our faces belongs to us, O יְהֻוָּה, to our kings, to our princes and to our fathers, because we have sinned against You.

«8» κύριε, ἡμῖν ἡ αἰσχύνη τοῦ προσώπου καὶ τοῦ βασιλεῦσιν ἡμῶν καὶ τοῦ ἄρχουσιν ἡμῶν καὶ τοῦ πατράσιν ἡμῶν, οἵτινες ἡμάρτομέν σοι.

8 **kyrie, hēmin hē aischynē tou prosōpou kai tois basileusin hēmōn**

O YHWH, to us shame of face, and to our kings,

kai tois archousin hēmōn kai tois patrasin hēmōn, hoitines hēmartomen soi.

and to our rulers, and to our fathers, to the ones who sinned against you.

טַלְאָדָנִי אֱלֹהֵינוּ חֲרַדְמִים וְהַסְלָחוֹת כִּי מְרַדְנוּ בָּךְ:

9. **l'Adonay 'Eloheynu harachamim w'has'lichoth ki marad'nu bo.**

Dan9:9 To my Adon our El belong compassion and forgiveness, for we have rebelled against Him;

«9» τῷ κυρίῳ θεῷ ἡμῶν οἱ οἰκτιρμοὶ καὶ οἱ ἰλασμοί, ὅτι ἀπέστημεν

9 **tō kyriō theō hēmōn hoi oiktirmoi**

To YHWH our El are the compassions,

kai hoi hilasmoi, hoti apestēmen

and the atonements, for we separated from you.

וְלֹא שָׁמַעַנוּ בְּקוֹל יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ לְלִכְתָּבָת בְּתוֹרַתְּךָ
אֲשֶׁר נָתַן לְפָנֵינוּ בַּיּוֹם עַבְדָּיו הַגְּבִיאִים:

10. **w'lo' shama`nu b'qol Yahūwah 'Eloheynu laleketh b'thorothayu**

'asher nathan I'phaneynu b'yad `abadayu han'bi'im.

Dan9:10 nor have we obeyed the voice of יהוה our El, to walk in His Laws which He set before us through the hand of His servants the prophets.

<10> καὶ οὐκ εἰσηκούσαμεν τῆς φωνῆς κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν πορεύεσθαι ἐν τοῖς νόμοις αὐτοῦ, οἷς ἔδωκεν κατὰ πρόσωπον ἡμῶν ἐν χερσὶν τῶν δούλων αὐτοῦ τῶν προφητῶν.

10 kai ouk eisēkousamen tēs phōnēs kyriou tou theou hēmōn poreuesthai
And we hearkened not to the voice of YHWH our El, to go
en tois nomois autou, hois edōken kata prosōpon hēmōn
by his laws, the ones which he executed before our face
en chersin tōn doulōn autou tōn prophētōn.
by the hands of his servants the prophets.

יְאֵן כָּל־יִשְׂרָאֵל עַבְרִי אֶת־תֹּרַתְךָ
וְסָר לְבָلְתִּי שְׁמוֹעַ בְּקָלְךָ וַתְּפַךְ עַלְינוּ הָאֱלֹהִים וְהַשְׁבָעָה
אֲשֶׁר פִּתְוַבָּה בְּתוֹרַת מְשֻׁחַ עַבְדֵ־הָאֱלֹהִים כִּי חִטָּאנוּ לוּ:

11. w'kal-Yis'ra'El `ab'ru 'eth-torathek

w'sor I'bil'ti sh'mo `a b'qoleak watitak `aleynu ha'aloh w'hash'bu`ah
'asher k'thubah b'thorath Mosheh `ebed-ha'Elohim ki chata'nu lo.

Dan9:11 Indeed all Yisra'El has transgressed Your law and turned aside, not obeying Your voice; so the curse has been poured out on us, along with the oath which is written in the law of Moshe the servant of the Elohim, for we have sinned against Him.

<11> καὶ πᾶς Ἰσραὴλ παρέβησαν τὸν νόμον σου καὶ ἐξέκλιναν τοῦ μὴ ἀκοῦσαι τῆς φωνῆς σου, καὶ ἐπῆλθεν ἐφ' ἡμᾶς ἡ κατάρα καὶ ὁ ὄρκος ὁ γεγραμμένος ἐν νόμῳ Μωυσέως δούλου τοῦ θεοῦ, ὅτι ἡμάρτομεν αὐτῷ.

11 kai pas Israēl parebēsan ton nomon sou kai exeklinan tou mē akousai tēs phōnēs sou,
And all Israel violated your law, and turned aside to not hearken to your voice;
kai epēlthen eph' hēmas hē katara kai ho horkos ho gegrammenos
and there came upon us the curse, and the oath, the one having been written
en nomō Mōuseōs doulou tou theou, hoti hēmartomen autō.
in the law of Moses the servant of Elohim, for we sinned against him.

יְבָזַקְמָן אֶת־דָּבָרְיוּ אֲשֶׁר־דָּבָר עַלְינוּ וְעַל שְׁפָטֵינוּ
אֲשֶׁר שְׁפָטָנוּ לְהַבִּיא עַלְינוּ רָעָה גָּדוֹלָה
אֲשֶׁר לֹא־גַּעֲשָׂתָה תְּחַת כָּל־הַשָּׁמִים כְּאֲשֶׁר נַעֲשָׂתָה בִּירוּשָׁלָם:

12. wayaqem 'eth-d'barayu 'asher-diber `aleynu w`al shoph'teynu
`asher sh'phatunu l'habi` `aleynu ra`ah g'dolah
`asher lo'-ne`es'thah tachath kal-hashamayim ka'asher ne`es'thah biYrushalam.

Dan9:12 Thus He has confirmed His words which He had spoken against us and against our rulers who ruled us, to bring on us great calamity; for under the whole heavens that there has not been done anything like what was done to Yerushalam.

<12> καὶ ἔστησεν τοὺς λόγους αὐτοῦ, οὓς ἐλάλησεν ἐφ' ἡμᾶς καὶ ἐπὶ τὸς κριτὰς ἡμῶν, οὓς ἔκρινον ἡμᾶς, ἐπαγαγεῖν ἐφ' ἡμᾶς κακὰ μεγάλα, οἷα οὐ γέγονεν ὑποκάτω παντὸς τοῦ οὐρανοῦ κατὰ τὰ γενόμενα ἐν Ἱερουσαλημ.

12 kai estesen tous logous autou, hous elalesen eph' hemas kai epi tous kritis hemon,
And he established his words which he spoke against us, and against our judges,
hoi ekrinon hemas, epagagein eph' hemas kaka megala,
the ones judging us, to bring upon us evils great;
hoia ou gegonen hypokatō pantos tou ouranou
such as have not taken place underneath all of the heaven,
kata ta genomena en Ierousalēm.
according to the things taking place in Jerusalem.

וְיָדָעָתֶךָ כִּי כָל־הָרָעָה הַזֹּאת בָּאָה עֲלֵינוּ
וְלֹא־חָלִינוּ אֶת־פָּנֵינוּ יְהֻדָּה אֶל־הַיּוֹם לְשׁוֹב מַעֲונֵנוּ
וְלֹא־שְׁכִיל בָּאָמֶת:

13. ka'asher kathub b'thorath Mosheh 'eth kal-hara'ah hazo'th ba'ah `aleynu
w'lo'-chilnu 'eth-p'ney Yahuwah 'Eloheynu lashub me`awonenu ul'has'kil ba'amiteak.

Dan9:13 As it is written in the law of Mosheh, all this calamity has come on us; yet we have not sought the face of יהוה our El by turning from our iniquity and by giving attention to Your truth.

<13> καθὼς γέγραπται ἐν τῷ νόμῳ Μωυσῆ, πάντα τὰ κακὰ ταῦτα ἤλθεν ἐφ' ἡμᾶς, καὶ οὐκ ἐδεήθημεν τοῦ προσώπου κυρίου τοῦ θεοῦ ἡμῶν ἀποστρέψαι ἀπὸ τῶν ἀδικιῶν ἡμῶν καὶ τοῦ συνιέναι ἐν πάσῃ ἀληθείᾳ σου.

13 kathos gegraptai en to nomo Mousē, panta ta kaka tauta ēlthen eph' hemas,
As was written in the law of Moses, all these evils came upon us.

kai ouk edeēthēmen tou prosopou kyriou tou theou hemon apostrepsi
And we did not beseech the face of YHWH our El, to turn
apo ton adikiōn hemon kai tou synienai en pasē alētheia sou.
from our iniquities, and to perceive in all truth.

וְיָדָעָתֶךָ כִּי כָל־הָרָעָה וְיָבִיאָה עֲלֵינוּ כִּי־צָהִיק יְהֻדָּה
וְיִנְשְׁקֹד יְהֻדָּה עַל־הָרָעָה וְיִבְרִיאָה עֲלֵינוּ כִּי־צָהִיק יְהֻדָּה

אֵלֶּה יְהוָה עַל־כָּל־מִצְרַיִם אֲשֶׁר עָשָׂה וְלֹא שָׁמַעַנוּ בְּקָלוֹ:

14. wayish'qod Yahúwah `al-hara`ah waybi'eah `aleynu
ki-tsadiq Yahúwah 'Eloheynu `al-kal-ma`asayu 'asher `asah w'lo' shama`nu b'qolo.

Dan9:14 Therefore קָרוּב has watched over the calamity and brought it on us; for קָרוּב our El is righteous in all His deeds which He has done, but we have not obeyed His voice.

<14> καὶ ἐγρηγόρησεν κύριος καὶ ἐπήγαγεν αὐτὰ ἐφ' ἡμᾶς,
ὅτι δίκαιος κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ἐπὶ πάσαν τὴν ποίησιν αὐτοῦ,
ἥν ἐποίησεν, καὶ οὐκ εἰσηκούσαμεν τῆς φωνῆς αὐτοῦ.

14 kai egrēgorēsen kyrios kai epēgagen auta eph' hēmas,
And was vigilant YHWH against the evil, and brought them upon us.
hoti dikaios kyrios ho theos hēmōn epi pasan tēn poiēsin autou, hēn epoiēsen,
For is just YHWH our El in all his doing which he did.
kai ouk eisēkousamen tēs phōnēs autou.
And we hearkened not to his voice.

טוֹעַנְתָּה אֱלֹהִינוּ אֲשֶׁר הָזְאָתָּה דָּעַמְךָ מִאָרֶץ
מִצְרַיִם בַּיד תָּזָקָה וַתִּעֲשֶׂלֶךָ שֶׁם כִּיּוֹם הַזֶּה חִטָּאנוּ רְשָׁעָנוּ:
15. w`atāh 'Adonay 'Eloheynu 'asher hotse'ath 'eth-`am'ak me'erets Mits'rayim
b'yad chazaqah wata`as-l'ak shem kayom hazeh chata`nu rasha`nu.

Dan9:15 And now, O my Adon our El, who have brought Your people out of the land of Mitsrayim with a mighty hand and have made a name for Yourself, as it is this day we have sinned, we have been wicked.

<15> καὶ νῦν, κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν, ὃς ἐξήγαγες τὸν λαόν σου ἐκ γῆς Αἰγύπτου
ἐν χειρὶ κραταιᾷ καὶ ἐποίησας σεαυτῷ ὄνομα ὡς ἡ ἡμέρα αὕτη,
ἡμάρτομεν, ἡνομήσαμεν.

15 kai nyn, kyrie ho theos hēmōn, hos exēgases ton laon sou ek gēs Aigyptou
And now, O Master our El, who led your people from the land of Egypt
en cheiri krataiā kai epoiēsas seautō onoma
by hand a fortified, and you made for yourself a name
hōs hē hēmera hautē, hēmartomen, ēnomēsamēn.
as it is this day – we sinned, we transgressed.

טוֹעַנְתָּה אֱלֹהִינוּ אֲשֶׁר הָזְאָתָּה דָּעַמְךָ מִאָרֶץ
וְחִטָּאנוּ רְשָׁעָנוּ יְרֻשָּׁלָם הַר־קָדְשָׁךָ כִּי בְּחִטָּאנוּ
וּבְעֹנוֹת אֲבָתֵינוּ יְרֻשָּׁלָם וְעַמְךָ לְקָדְשָׁה לְכָל־סְבִיבָתֵינוּ:
16. 'Adonay k'kal-tsid'qotheak yashab-na' 'ap'ak wachamath'k me`ir'ak Y'rushalam

**har-qad'sheak ki bachata'eynu uba`awonoth 'abotheynu Y'rushalam
w`am'ak l'cher'pah l'kal-s'bibotheeynu.**

Dan9:16 O my Adon, in accordance with all Your righteous acts, let now Your anger and Your wrath turn away from Your city Yerushalam, Your holy mountain; for because of our sins and for the iniquities of our fathers, Yerushalam and Your people have become a reproach to all those around us.

<16> κύριε, ἐν πάσῃ ἐλεημοσύνῃ σου ἀποστραφήτω δὴ ὁ θυμός σου καὶ ἡ ὄργη σου ἀπὸ τῆς πόλεως σου Ἱερουσαλημ ὅρους ἀγίου σου, ὅτι ἡμάρτομεν, καὶ ἐν ταῖς ἀδικίαις ἡμῶν καὶ τῶν πατέρων ἡμῶν Ἱερουσαλημ καὶ ὁ λαός σου εἰς ὄνειδισμὸν ἐγένετο ἐν πᾶσιν τοῖς περικύκλῳ ἡμῶν.

**16 kyrie, en pasē eleēmosynē sou apostraphētō dē ho thymos sou kai hē orgē sou
O Master, in all your charity let turn indeed your rage, and your anger**

**apo tēs poleōs sou Ierousalēm orous hagiou sou,
from your city Jerusalem, mountain your holy!**

**hoti hēmartomen, kai en tais adikiais hēmōn kai tōn paterōn hēmōn
For we sinned in our iniquities, and of the ones of our fathers.**

**Ierousalēm kai ho laos sou eis oneidismon egeneto en pasin tois perikyklō hēmōn.
Jerusalem and your people for scorn became among all the ones surrounding us.**

זְעַתָּה שֶׁמֶע אֱלֹהִינוּ אֶל-הַפְּלָת עֲבָדָךְ וְאֶל-תְּחִנּוּנוּ
וְהָאָר פְּנֵיךְ עַל-מִקְדָּשָׁךְ הַשְּׁמָם לְמַעַן אַדְנִי:
**17. w`atah sh'ma` 'Eloheynu 'el-t'philath `ab'd'ak w'el-tachanunayu
w'ha'er paneyah `al-miq'dash'ak hashamem l'ma'an 'Adonay.**

Dan9:17 So now, our El, listen to the prayer of Your servant and to his supplications, and for the sake of my Adon, let Your face shine on Your desolate sanctuary.

<17> καὶ νῦν εἰσάκουσον, κύριε ὁ θεὸς ἡμῶν, τῆς προσευχῆς τοῦ δούλου σου καὶ τῶν δεήσεων αὐτοῦ καὶ ἐπίφανον τὸ πρόσωπόν σου ἐπὶ τὸ ἀγίασμά σου τὸ ἔρημον ἔνεκέν σου, κύριε.

**17 kai nyn eisakouson, kyrie ho theos hēmōn, tēs proseuchēs tou doulo sou
And now, hearken O Master our El, of the prayer of your servant
kai tōn deēseōn autou kai epiphanon to prosōpon sou epi to hagiasma sou
and his supplications! And let appear your face upon your sanctified place,
to erēmon heneken sou, kyrie.
the deserted one, because of you O Master!**

זְהֹרֶת יְמִינָךְ עַל-מִקְדָּשָׁךְ וְעַל-צְדָקָתְּנוּ
וְהַעֲיר אֱלֹהִי אַזְגָּדָךְ וְשֶׁמֶע פְּקָדָה עִינְגִּיךְ וַיָּרָא שְׁמַמְתִּינוּ
אֲנָהָנוּ מִפְּרִילִים תְּחִנּוּנוּ לְפְנֵיךְ כִּי עַל-בְּחִמְדָךְ הַרְבִּים:
18

**18. hateh 'Elohay 'az'n'ak ushama` piq'chah `eyneyak ur'eh shom'motheynu
w'ha`ir 'asher-niq'ra' shim'ak `aleyah ki lo' `al-tsid'qotheynu 'anach'nu mapilim
tachanuneynu l'phaneyak ki `al-rachameyak harabbim.**

Dan9:18 O my El, incline Your ear and hear! Open Your eyes and see our desolations and the city which is called by Your name on it; for we do not presenting our supplications before You on account of our righteousness, but on account of Your great compassion.

<18> κλῖνον, ὁ θεός μου, τὸ οὖς σου καὶ ἀκουσον·

ἀνοιξον τοὺς ὄφθαλμούς σου καὶ ἵδε τὸν ἀφανισμὸν ἡμῶν καὶ τῆς πόλεώς σου,
ἔφ' ἦς ἐπικέκληται τὸ ὄνομά σου ἐπ' αὐτῆς· ὅτι οὐκ ἐπὶ ταῖς δικαιοσύναις
ἡμῶν ἡμεῖς ῥιπτοῦμεν τὸν οἰκτιρμὸν ἡμῶν ἐνώπιόν σου,
ἀλλ' ἐπὶ τοὺς οἰκτιρμούς σου τοὺς πολλούς.

**18 klinon, ho theos mou, to ous sou kai akouson; anoixon tous ophthalmous sou
Lean, O my El, your ear, and hearken! Open your eyes,
kai ide ton aphanismon hemon kai tes poleos sou, eph' hēs epikeklētai to onoma sou
and behold our extinction! and of your city upon which is called your name
ep' autēs; hoti ouk epi tais dikaiosynais hemon hemeis hriptoumen ton oiktirmon hemon
upon it. For not upon our righteousness we toss our compassion
enōpion sou, all' epi tous oiktirmous sou tous pollous.
before you, upon compassions your great,**

אַדְנִי שְׁמַעַה אֲדֹנִי סְלָחָה אֲדֹנִי הַקְשִׁיבָה וְעַשָּׂה אֶל-תָּאָחָר
לְמַעַן-ךְ אֶל-הָרִי כִּיר-שְׁמָךְ נִקְרָא עַל-עִירָךְ וְעַל-עַמָּךְ:

**19. 'Adonay sh'ma`ah 'Adonay s'lachah 'Adonay haqashibah wa`aseh 'al-t'achar
l'ma'an'ak 'Elohay ki-shim'ak niq'ra' `al-`ir'ak w`al-`ameak.**

Dan9:19 O my Adon, hear! O my Adon, forgive! O my Adon, listen and take action!
For Your own sake, O my El, do not delay, on Your city
and on Your people are called by Your name.

<19> κύριε, εἰσάκουσον· κύριε, ἵλασθητι· κύριε, πρόσχεσ καὶ ποίησον·
μὴ χρονίσῃς ἔνεκέν σου, ὁ θεός μου, ὅτι τὸ ὄνομά σου ἐπικέκληται
ἐπὶ τὴν πόλιν σου καὶ ἐπὶ τὸν λαόν σου. --

**19 kyrie, eisakouson; kyrie, hilasthēti; kyrie, prosches kai poiēson;
O Master. Hearken, O Master! Atone, O Master! Take heed, Act,
mē chronisēs heneken sou, ho theos mou,
and do not delay for your sake, my El!**

hoti to onoma sou epikeklētai epi ten polin sou kai epi ton laon sou. --
For your name is called upon your city, and upon your people.

בְּוּזָד אָנָי מִדְבָּר וּמִתְפָּלֵל וּמִתְוָדָה חִטְאָתִי וְחִטְאָתָת עַמִּי יִשְׂרָאֵל
וּמְפִיל תְּחַפְּתִי לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהִי עַל הַר-קֶדֶשׁ אֶל-הָרִי:

20. w`od 'ani m'daber umith'palel umith'wadeh chata'thi w'chata'th `ami Yis'ra'El umapil t'chinathi liph'ney Yahúwah 'Elohay `al har-qodesh 'Elohay.

Dan9:20 Now while I was speaking and praying, and confessing my sin and the sin of my people Yisra'El, and presenting my supplication before **אֵל** my El for the holy mountain of my El,

«20» καὶ ἦτι ἐμοῦ λαλοῦντος καὶ προσευχομένου καὶ ἔξαγορεύοντος τὰς ἀμαρτίας μου καὶ τὰς ἀμαρτίας τοῦ λαοῦ μου Ἰσραὴλ καὶ ῥιπτοῦντος τὸν ἔλεόν μου ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ μου περὶ τοῦ ὄρους τοῦ ἁγίου τοῦ θεοῦ μου

20 kai eti emou lalountos kai proseuchomenou kai exagoreuontos tas hamartias mou And yet during my speaking, and praying, and declaring openly my sins, kai tas hamartias tou laou mou Israēl kai hriptountos ton eleon mou and the sins of my people Israel, and tossing my desire for mercy enantion kyriou tou theou mou peri tou orous tou hagiou tou theou mou before YHWH my El concerning the mountain holy of my El,

בְּחִזּוֹן בְּתַחְלָה מַעַף בַּיּוֹם נֶגֶע אַלְיִי כְּעַת מִנְחַת־עֲרָב:
כ־ּא וְעוֹד אָנָי מִדְבָּר בְּתַפְלָה וְחַאִיש גַּבְרִיאָל אֲשֶׁר רָאִיתִי
וְבַיּוֹם כְּעַת מִנְחַת־עֲרָב:

21. w`od 'ani m'daber bat'philah w'ha'ish Gab'ri'El 'asher ra'ithi bechazon bat'chilah mu`aph bi`aph noge`a 'elay k`eth min'chath-`areb.

Dan9:21 while I was still speaking in prayer, then the man Gabri'El, whom I had seen in the vision at the beginning, in my exhaustion touched me, being caused to fly, about the time of the evening offering.

«21» καὶ ἦτι ἐμοῦ λαλοῦντος ἐν τῇ προσευχῇ καὶ ἴδου ὁ ἀνὴρ Γαβριηλ,
ὅν εἶδον ἐν τῇ ὄράσει ἐν τῇ ἀρχῇ, πετόμενος
καὶ ἤψατό μου ὡσεὶ ὥραν θυσίας ἐσπερινῆς.

21 kai eti emou lalountos en tē proseuchē kai idou ho anēr Gabriēl, and yet during my speaking in the prayer, that behold, the man Gabriel, hon eidon en tē horasei en tē archē, petomenos whom I beheld in the vision at the beginning flying, kai hēpsato mou hōsei hōran thysias hesperinēs. and he touched me about the hour sacrifice of the evening.

כְּבָנִים וַיְדַבֵּר עָמִר וַיֹּאמֶר דָּנִיָּאֵל עַתָּה יִצְאָתְּ לְהַשְׁכִּילְךָ בִּינָה:
כְּבָנִים וַיְדַבֵּר עָמִר וַיֹּאמֶר דָּנִיָּאֵל עַתָּה יִצְאָתְּ לְהַשְׁכִּילְךָ בִּינָה:

22. wayaben way'daber `imi wayo'mar Dani'El `atah yatsa'thi I'has'kil'ak binah.

Dan9:22 He gave me instruction and talked with me and said, O Dani'El, I have now come forth to give you insight with understanding.

«22» καὶ συνέτισέν με καὶ ἐλάλησεν μετ' ἐμοῦ καὶ εἶπεν Δανιηλ,
νῦν ἔξῆλθον συμβιβάσαι σε σύνεσιν.

22 kai synetisen me kai elalēsen met' emou

And he brought understanding to me, and spoke with me,
kai eipen Daniēl, nyn exēlthon symbibasai se synesin.
and said, O Daniel, now I came forth to instruct you for understanding.

בְּרִאָתֶךָ בְּחַנּוּנִיךְ יֵצֵא דָבָר וְאַנְתִּי לְהִגִּיד
כִּי חֲמֻדוֹת אַתָּה וּבֵין בְּדָבָר וְהַבָּן בְּמִרְאָה:

23. **bith'chilath tachanuneyak yatsa' dabar wa'ani ba'thi l'hagid**
ki chamudoth 'atah ubin badabar w'haben bamar'eh.

Dan9:23 At the beginning of your supplications the command came forth,
and I have come to tell you, for you are greatly beloved.
Then understand the matter and pay attention to the vision.

<23> ἐν ἀρχῇ τῆς δεήσεώς σου ἐξῆλθεν λόγος, καὶ ἐγὼ ἥλθον τοῦ ἀναγγεῖλαι σοι,
ὅτι ἀνὴρ ἐπιθυμιῶν σὺ εἶ· καὶ ἐννοήθητε ἐν τῷ ρήματι καὶ σύνετε ἐν τῇ ὄπτασίᾳ.

23 en archē tēs deēseōs sou exēlthen logos,

In the beginning of your supplication went forth the word,
kai egō ēlthon tou anaggeilai soi, hoti anēr epithymiōn sy ei;
and I came to announce to you; for a man desired you are.
kai ennoēthēti en tō hrēmati kai synes en tē optasiā.

And now reflect in the matter, and perceive in the apparition!

בְּעֵלָתֶךָ עַיְלָתֶךָ עַיְלָתֶךָ עַיְלָתֶךָ עַיְלָתֶךָ עַיְלָתֶךָ עַיְלָתֶךָ
כָּדְשָׁבָעִים שְׁבָעִים נְחַטָּאָת עַל־עַמָּךְ וְעַל־עִיר קָדְשָׁךְ לְכָלָא
הַפְּשָׁע וְלִחְתָּם חַטָּאת וְלִכְפָּר עֹז וְלִהְבִיא צְדָק עַלְמִים
וְלִחְתָּם חִזּוֹן וְנִבְיא וְלִמְשָׁח קָדְשִׁים:

24. **shabu`im shib`im nech'tak `al-`am'ak w`al-`ir qad'sheak l'kale' hapesha`**
ulach'tom chata'oth ul'kaper `awon ul'habi' tsedeq `olamim w'lach'tom chazon
w'nabi' w'lim'shoach qodesh qadashim.

Dan9:24 Seventy sevens have been decreed for your people and for your holy city, to finish the transgression, to make an end of sin, to make atonement for iniquity, to bring in everlasting righteousness, to seal up vision and prophecy and to anoint the Holy of holiness.

<24> ἐβδομήκοντα ἐβδομάδες συνετμήθησαν ἐπὶ τὸν λαόν σου καὶ ἐπὶ τὴν πόλιν τὴν ἀγίαν σου τοῦ συντελεσθῆναι ἀμαρτίαν καὶ τοῦ σφραγίσαι ἀμαρτίας καὶ ἀπαλεῖψαι τὰς ἀνομίας καὶ τοῦ ἐξιλάσασθαι ἀδικίας καὶ τοῦ ἀγαγεῖν δικαιοσύνην αἰώνιον καὶ τοῦ σφραγίσαι ὅρασιν καὶ προφήτην καὶ τοῦ χρῖσαι ἄγιον ἀγίων.

24 hebdomēkonta hebdomades synetmēthēsan epi ton laon sou

Seventy periods of seven were rendered concise upon your people,
kai epi tēn polin tēn hagian sou tou syntelesthēnai hamartian kai tou sphragisai hamartias
and upon your holy city, to finish off sin, and to set a seal upon sins,
kai apaleipsai tas anomias kai tou exilasthai adikias

and to wipe out the lawless deeds, and to atone for iniquities,

kai tou agagein dikaiosynēn aiōnion kai tou sphragisai horasin
and to bring righteousness eternal, and to set a seal upon vision
kai prophētēn kai tou chrisai hagion hagiōn.
and prophecy, and to anoint the holy of holies.

וְיַעֲשֵׂה כִּי־בָּאָתָּה אֶת־מְצָאֶךָּ בְּבָנֶיךָ וְבְנֹתֶיךָ
כִּי־בָּאָתָּה אֶת־מְצָאֶךָּ בְּבָנֶיךָ וְבְנֹתֶיךָ
עַד־מִשְׁיחָךְ נָגִיד שְׁבָעִים שְׁבָעִים שְׁבָעִים וְשְׁנִים
תָּשִׁיב וְנִבְנֶת רְחוֹב וְחַרְיוֹן וּבְצָוק הַעֲתָהִים:

25. w'theda` w'thas'kel min-motsa' dabar l'hashib w'lib'noth Yrushalam
`ad-Mashiyach nagid shabu`im shib`ah w'shabu`im shishim
ush'nayim tashub w'nib'n'thah r'chob w'charuts ub'tsoq ha`itim.

Dan9:25 Know then, and discern that from the going out of a decree to restore
and to build Yerushalam until Mashiyach (Messiah) the Prince there shall be seven sevens
and sixty-two sevens; it shall be built again, with plaza and moat, even in times of distress.

<25> καὶ γνώσῃ καὶ συνήσεις· ἀπὸ ἔξοδου λόγου τοῦ ἀποκριθῆναι
καὶ τοῦ οἰκοδομῆσαι Ἱερουσαλὴμ ὡς χριστοῦ ἡγουμένου ἐβδομάδες ἑπτὰ
καὶ ἐβδομάδες ἔξηκοντα δύο· καὶ ἐπιστρέψει καὶ οἰκοδομηθήσεται πλατεῖα
καὶ τεῖχος, καὶ ἐκκενωθήσονται οἱ καιροί.

25 kai gnōsē kai synēseis; apo exodou logou tou apokrithēnai
And you shall know and perceive, from the delivery of the word to respond
kai tou oikodomēsai Ierousalēm heōs christou hēgoumenou hebdomades hepta
and to build Jerusalem until the anointed one leading – periods of seven seven,
kai hebdomades hexēkonta duo; kai epistrepsei kai oikodomēthēsetai plateia
and periods of seven sixty-two. Again shall be built the square
kai teichos, kai ekkenothēsontai hoi kairoi.
and wall in straits of the times.

וְיַעֲשֵׂה כִּי־בָּאָתָּה אֶת־מְצָאֶךָּ בְּבָנֶיךָ וְבְנֹתֶיךָ
כִּי־בָּאָתָּה אֶת־מְצָאֶךָּ בְּבָנֶיךָ וְבְנֹתֶיךָ
וְאַתָּה הַשְׁבָעִים שְׁבָעִים וְשְׁנִים יִקְרַת מִשְׁיחָךְ
וְאַתָּה לֹא וְחַעַיר וְהַקְרֵשׁ יִשְׁחַית עִם נָגִיד הַבָּא
וְקַצְוּ בְּשֻׁטָּף וְעַד קַץ מַלְחָמָה גַּחֲרַצָּת שְׁמָמוֹת:

26. w'acharey hashabu`im shishim ush'nayim yikareth Mashiyach w'eyn lo
w'ha`ir w'haqodesh yash'chith `am nagid haba'
w'qitso basheteph w`ad qets mil'chamah necheretseth shomemot.

Dan9:26 And after the sixty-two sevens Mashiyach shall be cut off but not for himself:
and the people of the prince that shall come shall destroy the city and the sanctuary.
And his end shall be with a flood; and unto the end of the war desolations are determined.

<26> καὶ μετὰ τὰς ἑβδομάδας τὰς ἔξήκοντα δύο ἔξολεθρευθήσεται χρῖσμα,
καὶ κρίμα οὐκ ἔστιν ἐν αὐτῷ· καὶ τὴν πόλιν καὶ τὸ ἄγιον διαφθερεῖ
σὺν τῷ ἡγουμένῳ τῷ ἐρχομένῳ, καὶ ἐκκοπήσονται ἐν κατακλυσμῷ,
καὶ ἕως τέλους πολέμου συντετμημένου τάξει ἀφανισμοῖς.

26 kai meta tas hebdomas tas hexēkonta duo exolethreuthēsetai chrisma,
after the periods of seven sixty-two shall be utterly destroyed the anointing
kai krima ouk estin en autō; kai tēn polin kai to hagion diaphtherei
judgment is no longer in it. The city, and the holy place he shall corrupt
syn tō hēgoumenō tō erchomenō, kai ekkopēsontai en kataklysmō,
with the one taking lead, the one coming, and they shall be cut off as in a flood
kai heōs telous polemou syntetmēmenou taxei aphanismois.
until the end of war being terminated he shall order in extinctions.

וְיִהְיֶה כָּל הַבְּרִית בְּרִית שְׁבֹוע אֶחָד וּמִצְרָאֵת הַשְׁבּוּעַ
בְּשִׁבְתַּת זְבַח וּמִנְחָה וְעַל כְּנָפָשָׁקָוְצִים מִשְׁמָם
וְעַד כָּלָה וּנְחַרְצָה תְּפִךְ עַל שְׁמָם: כ

27. w'high'bir b'rith larabbim shabu`a 'echad wachatsi hashabu`a yash'bith zebach
umin'chah w`al k'naph shiqutsim m'shomem w`ad-kalah
w'necheratsah titak `al-shomem.

Dan9:27 And he shall conform a covenant with the many for one seven,
but in the middle of the seven he shall cause the sacrifice and grain offering to cease;
and on the wing as a desolator, abominations, even until the end.
And that which was decreed shall be poured on the desolator.

<27> καὶ δυναμώσει διαθήκην πολλοῖς, ἑβδομὰς μία· καὶ ἐν τῷ ἡμίσει
τῆς ἑβδομάδος ἀρθήσεται μου θυσία καὶ σπονδή, καὶ ἐπὶ τὸ ἱερὸν βδέλυγμα τῶν
ἐρημώσεων, καὶ ἕως συντελείας καιροῦ συντέλεια δοθήσεται ἐπὶ τὴν ἐρήμωσιν.

27 kai dynamōsei diathēkēn pollois, hebdomas mia;
And he shall strengthen covenant with many period of sevens one;
kai en tō hēmisei tēs hebdomas arthēsetai mou thysia
and in the half of the period of seven shall be lifted away may sacrifice
kai spondē, kai epi to hieron
and libation offering, and upon the temple
bdelygma tōn erēmōseōn, kai heōs synteleias kairou
an abomination of the desolations shall be; and until the completion of time,
synteleia dothēsetai epi tēn erēmōsin.
completion shall be given unto the desolation.